

羽毛球比賽 Badminton Competition

主辦:  康樂及文化事務署
Organiser Leisure and Cultural Services Department

1. 比賽日期、時間和地點 :

Date, Time and Venue of Competition

日期 Date	星期 Day	時間 Time	地點 Venue
2014 年 6 月 8 日 至 2014 年 10 月 19 日 8 June 2014 to 19 October 2014	星期六 Saturday	下午 2 時 30 分 至 晚上 10 時 30 分 2:30 pm – 10:30pm	<p style="background-color: yellow;">坑口體育館 Hang Hau Sports Centre</p> <p>紅磡市政大廈體育館 Hung Hom Municipal Services Building Sports Centre</p>
	星期日 Sunday	上午 9 時 30 分 至 晚上 10 時 30 分 9:30 am – 10:30 pm	<p>九龍灣體育館 Kowloon Bay Sports Centre</p> <p>北河街體育館 Pei Ho Street Sports Centre</p> <p>石硤尾公園體育館 Shek Kip Mei Park Sports Centre</p> <p>大角咀體育館 Tai Kok Tsui Sports Centre</p>

2. 參賽資格
Eligibility

- ：
- (1) 歡迎有興趣的機構以機構／政府部門的名義參加。
Interested organisations in the name of organization or the government departments are welcome to take part in the competition.
 - (2) 參賽者必須年滿 15 歲，並在比賽首場賽事舉行前，已在香港連續為參賽機構工作 4 星期或以上，每星期工作最少 18 小時，而且在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。
A participant must be an employee aged 15 or above who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for 4 weeks or more, for at least 18 hours per week, before the first match of the competition takes place, and is still employed by the same organisation during the competition period.
 - (3) 參賽者只能代表一間機構。
A participant can only represent one organisation.

3. 組別
Grouping

- ：
- | | | |
|---------|---|--|
| 甲組 | - | 在香港僱用 300 名或以上員工的機構 |
| Group A | - | Organisations with 300 or more employees in Hong Kong |
| 乙組 | - | 在香港僱用 300 名以下員工的機構 |
| Group B | - | Organisations with less than 300 employees in Hong Kong |
| 丙組 | - | 政府部門（僱員人數不限） |
| Group C | - | Government Departments (no restriction on the number of employees) |

4. 名額 :

Quota

項目 Event	組別 Group	名額 Quota	備註 Remarks
男子單打 Men's Singles	甲組 Group A	48名 48 participants	每間機構最多可填報一名參賽者 A maximum of 1 participant from each organisation
	乙組 Group B	32名 32 participants	
	丙組 Group C	16名 16 participants	
女子單打 Women's Single	甲組 Group A	32名 32 participants	每間機構最多可填報一名參賽者 A maximum of 1 participant from each organisation
	乙組 Group B	32名 32 participants	
	丙組 Group C	16名 16 participants	
男子雙打 Men's Doubles	甲組 Group A	48隊 48 teams	每間機構最多可填報一隊(每隊兩人) A maximum of 1 team from each organisation (2 persons or each team)
	乙組 Group B	32隊 32 teams	
	丙組 Group C	16隊 16 teams	
女子雙打 Women's Doubles	甲組 Group A	32隊 32 teams	每間機構最多可填報一隊(每隊兩人) A maximum of 1 team from each organisation (2 persons for each team)
	乙組 Group B	32隊 32 teams	
	丙組 Group C	16隊 16 teams	
隊際 Team Event	甲組 Group A	48隊 48 teams	隊際賽事包括男子單打、混合雙打和女子單打。每隊必須包括最少兩男一女／兩女一男和最多四男四女隊員，而每間機構最多可填報一隊。 Team event include men's singles, mixed doubles and women's singles. Each team must consist of a minimum of 2 male + 1 female / 2 female + 1 male players and a maximum of 4 male + 4 female players. Only one team is allowed from each organisation.
	乙組 Group B	32隊 32 teams	
	丙組 Group C	16隊 16 teams	

5. 費用 : 300 元正
Fees \$300

6. 賽制 : (1) 在截止報名後，如有任何組別／比賽項目少於兩人／兩隊報名，該組別／賽事將會取消。

If the number of participant/team enrolled in any group/event is less than two after the enrolment deadline, the group/event will be cancelled.

(2) 截止報名後，如羽毛球比賽的總報名人數／隊數不足總名額的一半，大會
有權取消整個比賽項目。

If the total number of enrolments/teams in the Badminton Competition is less than half of the overall quota after the end of the enrolment period, the Organiser has the right to cancel the competition event as a whole.

(3) 每名參賽者最多只可參加兩個項目，其中必須包括隊際項目（即參加單打和隊際或雙打和隊際）。

Each participant may participate in a maximum of two events, one of which must be a team event (i.e. singles and team event or doubles and team event).

(4) 每項賽事均採用單淘汰制。（大會有權因應報名情況而更改每項賽事的賽制。）

Single knock-out system will be adopted for each event. (The Organiser reserves the right to change the format of competition for each event in consideration of the enrolment situation.)

(5) 單打和雙打的賽事將採用國際羽毛球聯會現行的「21 分三局兩勝直接得分制」。

For singles and doubles events, the Rally Points Scoring System (a match consists of the best of 3 games of 21 points) currently adopted by the International Badminton Federation (IBF) will be applied to all matches.

(6) 隊際每隊賽事採用三場兩勝制(三場分別以男單、混雙和女單為組合)。隊際賽事中的單打和雙打賽事均採用國際羽毛球聯會現行的「21 分三局兩勝直接得分制」。

The "best of three matches" system will be adopted for each team event (the three matches consisting of men's singles, mixed doubles and women's singles). The Rally Points Scoring System currently adopted by the International Badminton Federation will be applied to singles and doubles in team events, with each match consisting of the best of 3 games of 21 points.

7. 獎勵
Awards
- : 各組別的每個項目均設冠、亞、季及殿軍獎。(各得獎者／得獎隊伍必須參與最少一場賽事方可獲得獎項。)
#為提高比賽的趣味性，大會特設工商機構運動會 2014 團體總冠軍獎盃，頒予每組在各項比賽中累積得分最高的機構。有關計分方法和詳情，請瀏覽以下網頁：

corporategames.lcsd.gov.hk/b5/score.php

Prizes will be awarded to the Champion, 1st runner-up, 2nd runner-up and 3rd runner-up of each event in the respective group. (The winner/winning team must have played in at least one match in order to be awarded any prize.)

#To make the competition more interesting, an overall championship trophy will be awarded to the organisation accumulating the highest points from all events of the Corporate Games 2014 for each group. For the scoring methods and details, please browse the following webpage:

corporategames.lcsd.gov.hk/en/score.php

8. 賽規
Rules
- : (1) 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽；開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或隊際比賽的球員仍未全部到場者，作自動棄權論。

Each participant/team shall turn up at the scheduled time for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough players in a team event will be regarded as having withdrawn from the match.

- (2) 參賽者／參賽隊伍若在單淘汰制的賽事中棄權，會被取消參賽資格，不能繼續參與餘下賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。

If a participant/team withdraws from a match under the single knock-out system, the participant/team will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the participant/team has achieved remains at the position held by him/her/it in the last match.

- (3) 如參賽者被發現於參賽期間並非該機構的*僱員，該機構所參與的是項比賽的資格及所獲的成績將被取消。如被發現觸犯此規則超過一次，該機構所參與工商機構運動會全部比賽項目的成績及其參賽資格將被取消。所繳交的費用亦不會獲得發還。

*「僱員」的定義請參閱第 15 項附則(1)

If any participant is discovered that he/she is not the *employee of the organisation during the competition, the results achieved by the organisation in that particular competition will be cancelled. If the organisation breaches this regulation more than once, the organisation will be disqualified from taking part in this year's Corporate Games and all the entry fee will not be refunded.

*The definition of "Employee" is stated at Remarks (1) of Item No. 15.

- (4) 如有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

Any participant/team who violates the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

- (5) 除本章程明文規定外，其餘均依照香港羽毛球總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Badminton Association.

9. 裝備
Equipment
- : (1) 比賽時參賽者必須穿着適當的羽毛球服裝及不脫色運動鞋，以及自備球拍。
Participants must wear proper badminton attire, non-marking sports shoes during the competition and must bring along their own rackets.
- (2) 所有賽事須採用大會供應的羽毛球作賽。
Shuttlecocks provided by the Organiser shall be used in all matches.

10. 職員／參賽者須知 : (1) 成功報名的參賽機構須於 2014 年 1 月 10 日或之前於辦公時間內將抬頭為「香港特別行政區政府」的支票寄回或交回康樂及文化事務署大型活動組(地址：新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓)，以辦理報名手續，並請按以下日期將「參賽者資料」及「參賽者聲明」寄回、交回或傳真(傳真號碼：2634 0786)至該組：
- 餘額將於 2013 年 12 月 11 日上午 9 時起以先到先得形式接受報名，直至 2014 年 5 月 9 日截止繳付報名費用為止
 - 2014 年 5 月 9 日或之前交回「參賽者資料」
 - 2014 年 5 月 23 日或之前交回「參賽者聲明」
- The successfully enrolled organisations should make crossed cheques payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” and submit the cheques in person or by mail to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories) on or before 10 January 2014. They should also return the Particulars of Participants and Declaration by Participants by mail, in person or by fax (Fax: 2634 0786) to the section according to the deadlines below:
- We will continue to accept enrolment of remaining quota starting from 9 a.m. on 11 December 2013 until the deadline for paying the entry fees on 9 May 2014 on a first-come-first served basis.
 - Submission of Particulars of Participants on or before 9 May 2014
 - Submission of Declaration by Participants on or before 23 May 2014
- (2) 於 2014 年 5 月 15 日後，所有參賽機構均不得再更改參賽者名單。如有參加隊際賽的隊員辭職或受傷，而有關機構欲更改參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷隊員的醫生證明書，大會才會因應個別情況作出考慮。Any change of the participant list is not allowed after 15 May 2014. In case of resignation or injury of any team member in team events, application for change of the participant list will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s).
- (3) 每隊可填報領隊／教練一名。
Each team can have 1 team leader/coach.
- (4) 球賽開始前 15 分鐘，雙方領隊或教練須填妥出場表，連同球員附有相片的有效身分證明文件(正本)交予該場比賽幹事核對，未能出示上述證明文件的球員，不得出賽。
The team leaders/coaches of both teams shall duly complete and submit the lists of players together with the players’ valid photo-bearing identity documents (original) to the officials of the Organiser for verification 15 minutes before the commencement of the match. Participant(s) who fail to produce the aforesaid identity documents will not be permitted to participate in the match.
- (5) 如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會有權取消其參賽資格。
The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.
11. 領隊會議及對賽抽籤 : 領隊會議定於 2014 年 5 月 15 日(星期四)下午 7 時，在新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 1 樓視聽室舉行，屆時將進行對賽抽籤，各參賽隊伍均須派代表出席。參賽名單必須於領隊會議舉行當日或以前落實，大會於對賽抽籤後將不接納任何更改參賽名單的申請。沒有代表出席的隊伍將由大會工作人員代為抽籤，抽籤結果，不得異議。
A team leaders’ meeting and a fixture draw will be held at 7:00 pm on 15 May 2014 (Thursday) at the Audio/Visual Room, 1/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories. Each team shall send its own representative to attend the meeting and the fixture draw. The list of participants must be confirmed on or before the meeting date. No application for amendments to the list will be accepted after the fixture draw. Those teams failing to send their representatives will be represented by the Organiser’s staff in the fixture draw and must fully accept the results as no objections shall be raised.

12. 裁判
Referee : 大會將邀請資深裁判提供裁判服務。
Experienced referees will be invited to render referee services.
13. 上訴
Appeal : 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判長的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the Chief Umpire on the spot will be final.
14. 改期
Changing the Date of Matches : (1) 如在比賽當日，第一場賽事報到前兩小時天文台已發出八號熱帶氣旋警告信號預警或八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。
If a Pre-No.8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.
(注意事項：
 - 空氣污染水平甚高（即空氣污染指數：101-200）活動如期舉行。環境保護署呼籲患有心臟病或呼吸系統毛病的人士（如冠狀動脈心臟病和其他心血管疾病，哮喘及慢性呼吸道阻塞疾病包括慢性支氣管炎和肺氣腫）宜減少體力消耗及戶外活動。他們在進行體育活動前，宜徵詢醫生的意見，並在活動期間多作歇息。兒童和長者宜減少體力消耗及戶外活動。
 - 空氣污染水平嚴重（即空氣污染指數：201-500）活動如期舉行。環境保護署呼籲患有心臟病或呼吸系統毛病的人士（如冠狀動脈心臟病和其他心血管疾病，哮喘及慢性呼吸道阻塞疾病包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者宜避免體力消耗及戶外活動。市民宜盡量減少體力消耗及戶外活動。在參加活動前，宜徵詢醫生的意見，並在活動期間多作歇息。）
(Points to note:
 - Very High Air Pollution Level (i.e. Air Pollution Index: 101 - 200)
Activities shall be held as scheduled. The Environmental Protection Department advises participants with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema) to reduce physical exertion and outdoor activities, to seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during the activities. Children and the elderly are advised to reduce physical exertion and outdoor activities.
 - Severe Air Pollution Level (i.e. Air Pollution Index: 201 - 500)
Activities shall be held as scheduled. The Environmental Protection Department advises participants with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to avoid physical exertion and outdoor activities. The general public is advised to reduce as far as possible physical exertion and outdoor activities, to seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during the activities.)
(2) 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the Chief Umpire on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.
(3) 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from a participant/team is accepted.

15. 附則
Remarks
- : (1) 「僱員」的定義為該僱員已經在香港連續為參賽機構工作 4 星期或以上，每星期最少工作 18 小時，而且在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。
The definition of “Employee” – An employee who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for 4 weeks or more, for at least 18 hours each week and is still being employed by the same organisation during the competition period.
- (2) 參賽者必須任職於有關機構為「僱員」，及為年滿 15 歲。
A participant should be an employee aged 15 or above of the participating organisation.
- (3) 如有需要，大會有權要求參賽機構提交證明文件，如有效的員工證、僱員合約、薪酬紀錄等，證明代表其參賽者均屬其「僱員」。
A participating organisation may be required to produce relevant documents such as staff card, employment contract and salary record, etc. to prove that all the participants representing it in the competition are its employees.
- (4) 參賽者必須遵守運動場的各项規則及大會的各项宣布。
Participants shall follow the rules and regulations of the sports ground and the announcements of the Organiser.
- (5) 本章程如有未盡善處，大會保留日後修改的權利。
If there is any inadequacy in this prospectus, the Organiser reserves the right to amend in the future.
16. 查詢電話
Enquiries
- : 2601 7673
- 辦公時間**
星期一至五上午 8 時 45 分至下午 6 時
(下午 1 時至 2 時午膳)
星期六、日和公眾假期暫停辦公
- Office Hours**
8:45 am to 6:00 pm from Monday to Friday
(Lunch Hour: 1:00 pm to 2:00 pm)
Closed on Saturdays, Sundays and General Holidays